

Porównanie tłumaczeń Psalmów 49:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Przecież) człowiek niczym nie wykupi swego brata,* Nie da Bogu za niego** łapówki,***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przecież człowiek niczym nie wykupi swego brata, Nie jest w stanie dać Bogu za niego opłaty;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	(Kosztowny bowiem jest okup za ich dusze i nigdy się nie zdarzy);
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż brata swego nikt żadnym sposobem nie odkupi, ani może dać Bogu okupu jego zań.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Brat nie odkupuje, odkupi człowiek, nie da Bogu ubłagania swego
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nikt bowiem siebie samego nie może wykupić ani nie uisći Bogu ceny swego wykupu
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przecież brata żadnym sposobem nie wykupi człowiek Ani też nie da Bogu za niego okupu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na pewno żaden siebie nie wykupi, nie złoży Bogu okupu za siebie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nikt nie wykupi sam siebie, nie wypłaci się wobec Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A przecież człowiek sam nie zdoła się wybawić ani dać Bogu okupu za siebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не оскаржу Тебе за твої жертви, а твоє цілопалення є постійно переді Мною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, nikt się nie zdoła odkupić i za siebie nie złoży Bogu okupu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	(a cena wykupu ich duszy jest tak wysoka, że pozostaje nie zapłacona po czas niezmierzony),

1) <x>400 6:6-8</x>

2) Być może: Zaiste, człowiek niczym się nie wykupi,/ Nie da Bogu Jego (l. swego, za siebie) okupu.

3) Lub: okupu.